

Will's stories

小维①
故事书

虽然... 国志 著 国峰 译

你是为我

Though You Did All These for Me

WANG YAN

Illustrated by ALIX YAN



Will's stories

小维①
故事书

by ANDY YAN
translated by LAURA YAN

虽然， 你是为了我

Though You Did All These for Me

阎志 著

阎格 译

长江出版传媒

长江少年儿童出版社



此书送给阎锦

希望你学会宽容、理解与尊重

To James Yan

Hope you can understand tolerance,
comprehension and respect



出品人: 李 兵

策 划: 陈 玲

执行策划: 罗 萍

整体设计: 刘嘉鹏  design

责任编辑: 罗 萍 陈 颖 蔡婵琳

助理编辑: 吴 萌 何 琼

图书在版编目 (CIP) 数据

虽然, 你是为了我: 汉、英 / 阎志著;

青社新锐插画创意工作室绘; 阎格译.

-- 武汉: 长江少年儿童出版社, 2015.1

(小维故事书)

ISBN 978-7-5560-1959-5

I . ①虽… II . ①阎… ②青…

III . ①儿童文学-图画故事-中国-当代 IV . ① I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 304909 号

出版发行 长江少年儿童出版社

业务电话 027-87679105

印 刷 深圳市美达印刷有限公司

经 销 新华书店湖北发行所经销

版 次 2015 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

开 本 635*787 1/12

印 张 3

定 价 38.00 元

本书如有印装质量问题, 可向承印厂调换



Will's stories

小维①
故事书

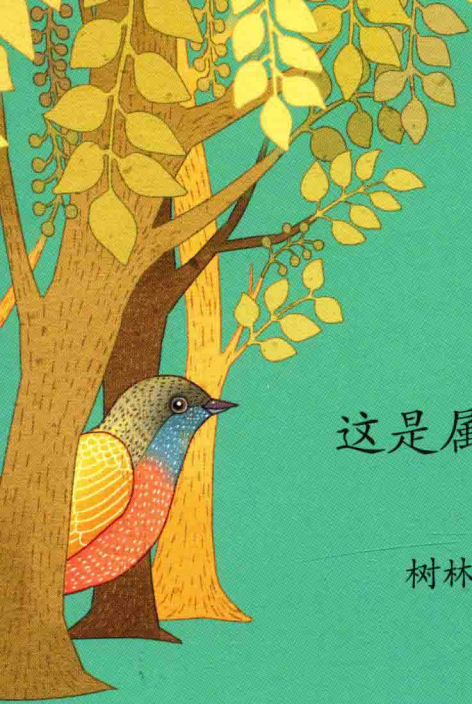
by ANDY YAN
translated by LAURA YAN

虽然， 你是为了我

Though You Did All These for Me

阎志 著

阎格 译



这是属于小维的领地

东边是一片树林

树林里不时有些小兔出没

南边是一条小溪

蜿蜒曲折地流向远方

西边有条道路

通向小镇，通向城市

通向外面的世界

北边是座山，山顶很高，常年被白雪覆盖

而中间则是一大片草地

草地上生长着白色的、紫色的、黄色的花朵

Here is Will's territory.

A forest is in the east
With some rabbits ranging over from time to time.

A brook in the south
Snakes away into the distance.

A lane in the west
Leads to the town, to the city,
To the wonderful world outside.

A high snow-peaked mountain is in the north.

The grass is in the middle
With flowers in white, purple and yellow colors.



Will's home is in the nearest town to the territory.

There are only a few playmates of his age.

When Will is not at school,

He can only bring his favorite toy—LEGO

And play in his own territory.

小维的家就在离这片领地最近的小镇上
小镇上同样年龄的小朋友很少
小维不上学的时候
只能一个人带着自己最喜欢的玩具——乐高
到他这片领地玩

乐高





小维和爸爸有个约定
只要他表现好或者得到了
妈妈和老师的表扬
爸爸每周就买两个**乐高**给他

Will's Dad promises him:
"If you can be a good boy or get praises
From your Mum and teachers,
I will reward you with two LEGOs every week."

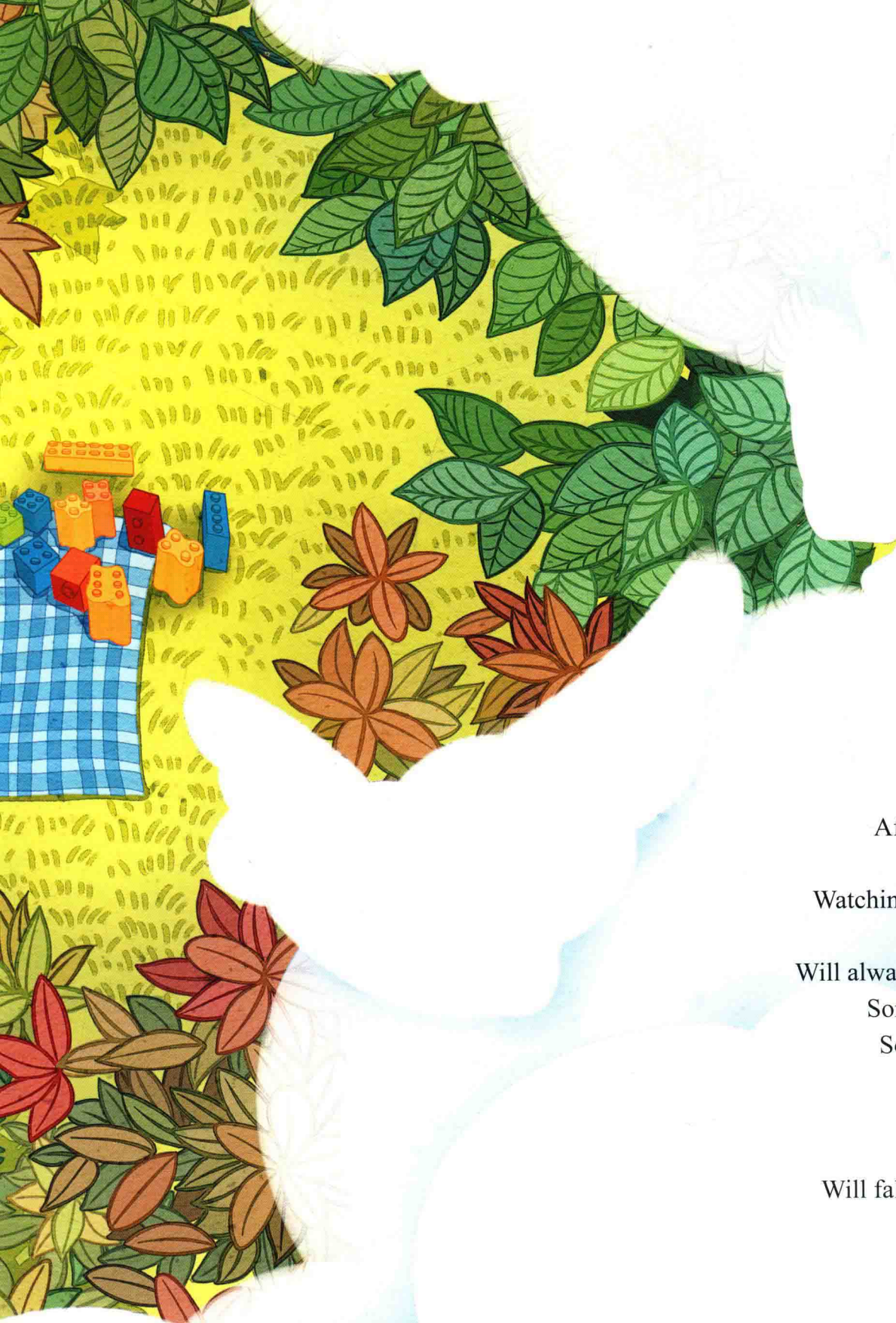
Will has always been a good boy,
So he gets more and more LEGOs from Dad,
And more and more LEGOs he brings to his territory.
There are little ninja, policeman, soldier, driver,
And small dragon, snake, dog,
As well as a variety of weapons.
Here is a sea of happiness, thus being called Will's paradise.

小维一直都是个优秀的小男孩
所以爸爸送给他的乐高越来越多
于是，带到这片领地的乐高朋友
也越来越多

有小忍者、小警察
小战士、小司机
也有龙、蛇、小狗
还有各种各样的武器
这里成了一片快乐的海洋
于是我们把这片领地称为——
小维乐园







小维和乐高朋友玩累了
就喜欢躺在草地上
看蓝蓝的天空
还有白色的云
那些云在移动、变化
小维总能从中看出一些东西
有时像一家人牵着手
有时像一排长长的士兵
有时像飞翔的鹰
有时像一座城市

想着想着小维就睡着了
风轻轻拂过他的脸庞

After tired with his LEGO friends,
Will likes to lie on the grass
Watching the blue sky and white clouds.
Clouds float, gather and spread.
Will always can discover different scenes:
Sometimes a family holding hands,
Sometimes a long row of soldiers,
Sometimes a flying eagle,
Sometimes a vivid city...

Will falls asleep as he keeps thinking it.
A breeze brushes his cheeks.



夜晚来了
天上慢慢出现一些星星
当然，还有月亮

As darkness falls,
There are stars in the sky.
And the moon is there too.

Sometimes the dark clouds gather and showers pour down,
But there is no shelter to hide in Will's paradise.
Will can only run back home rapidly,
But there are too many LEGO friends to take home with him.
Some friends can only be left outside in the rain.
So Will decides to build a house on that grass when sun comes out.
He and his LEGO friends can stay in Will's paradise when it rains and snows.

当然有时也会有乌云
会下起雨

草地上没有可以躲雨的地方

小维只有飞快地跑向小镇

回到自己的家里

但是乐高朋友太多了，来不及抱回来

想想这些好朋友会一直淋雨

小维决定，等天晴了

就在小维乐园上盖一座房子

可以在下雨下雪的时候

让自己和乐高朋友住进去



第二天放学后，小维来到草地
向乐高朋友们宣布了一个决定


我们要在这里建一座房子

下雨了可以挡雨

天冷下雪了可以避寒

晚上可以在房子里睡觉





刚刚淋了一整夜雨的乐高们
欢呼起来
纷纷翘起大拇指
说小维 **够意思**

The next day after school, Will comes to the grass,
And tells his LEGO friends his decision:
“We're build a house here
To keep the rains and snows out to avoid the cold.
We can also sleep in it at night.”

LEGOs who stay out in the rain all night long cheer.
They all give thumbs-up to Will: “You are so kind!”

小维指派小警察盖房子
他说一个人盖房子
就不影响大家继续玩游戏

除了小警察
大家都说,这个方法好



Will asks the little policeman
To build the house.
He says, "You build the house alone and
It will not affect others playing."
Except the little policeman,
Everyone thinks it is a good idea.



小警察只有接受任务
一个人负责盖房子
而小维和其他的乐高朋友
又开始玩游戏了



The little policeman has to accept the mission
And build the house on his own,
While Will and other LEGO friends
Begin playing games again.

小警察一个人把泥土制作成砖
一块一块砌起来
不停地做啊做啊
累了想休息

但是小维不同意

小维说房子越早盖起来
大家就越早可以住进去
避雨、取暖、睡觉

The little policeman makes clay into bricks
And builds the house brick by brick all by himself.
He wants to take a rest,
But Will disagrees:
“The sooner you build the house,
The earlier we can move inside to avoid rains,
Get warm and sleep.”

So the policeman can only continue
Collecting clay to make bricks
And build the wall.

